

## 中美个人评论语篇中情态附加语的使用差异

任立婷

(西北师范大学外国语学院,甘肃兰州 730070)

**摘要:**情态附加语是情态的一种实现形式,而情态是实现人际功能的主要语义手段,对情态附加语进行研究,可以清晰地揭示语篇的人际功能。基于 Halliday 系统功能语法对语言人际功能的相关研究,比较中美英语个人评论语篇中情态附加语的使用异同。研究发现,美方语料中使用的情态附加语在频率上显著高于中方。

**关键词:**情态附加语;情态;人际;差异

**中图分类号:**H0 **文献标识码:**A

**文章编号:**1673-2111(2012)03-0117-02

情态附加语(Modal Adjunct)是情态的一种重要实现方式,它广泛地出现在各式文体中。本文基于 Halliday 系统功能语法对语言人际功能的相关研究,建立了一个英语个人评论语篇的语料库。中方语料共 30 篇,来自《中国日报》与《北京周报》(英文版);美方语料共 30 篇,来自《洛杉矶时报》和《纽约时报》。从情态系统的情态附加语角度,比较中美在情态附加语使用上的异同。

## 1 理论基础

根据 Halliday (1994) 系统功能语法,语言具有概念、人际与语篇三大纯理功能,其中,人际功能是反映人与人之间的关系,表达讲话者的身份、地位、态度、动机和他对事物的推断、判断和评价等。人际功能最大的一个任务就是建立并维持社会关系。功能语法(functional grammar)认为,情态(modality)是人际功能系统中的一个子系统。语言交际中,人们通常为了某种目的、意愿、情感等,不进行直截了当的语言表达方式,而改用婉转的语言来模糊自己的态度或观点,语言的这种表达方式集中体现在情态系统之中。Halliday 将情态与归一度联系在一起,认为情态指是与否之间的意义中间状态,即肯定与否定两极之间的意义领域。在这两极之间,说话人可以把他的命题和提议表达成不同程度的可能性。

情态附加语是情态的一种实现形式,而情态是实现人际功能的主要语义手段。情态附加语可以表达个人的愿望、要求他人承担的义务、对事物发展趋势的判断等,在协调关系、展示姿态、表示立场等方面起着重要作用。所以通过对情态附加语进行研究,可以清晰地揭示语篇的人际功能。

## 2 情态附加语的语义和结构特征

功能语法学家把情态附加语分为语气附加语(mood adjunct)和评论附加语(comment adjunct)两类。

语气附加语大多数与语气系统所构建的意义紧密联系在一起,包括三个次范围:表归一度和情态的附加语(如 not, yes, probably, possible, usually, sometimes, willingly, certainly, definitely, absolutely...),表时间的附加语(如 yet, still, already, once, soon, generally, mainly...)与表语气的附加语(如 of course, surely, just, simply,

quite, almost, nearly...)。在小句中,此类附加语多出现在限定操作词附近,因此,在划分语气和剩余成分时,语气附加语一般被归入语气部分内。

评论附加语表达的是说话者对某一命题的整体的态度,因此它与小句中的语气结构的联系不像语气附加语那样密切,例如 in my opinion, frankly, honestly, please, unfortunately, in general, wisely...评论附加语在小句中常出现在信息单位的分界处,介于调群之间。但是,从评论附加语所表达的意义来看,它显然属于人际功能部分,应划在小句的语气成分内。

评论附加语与语气附加语之间没有严格的界限,两者的差别在于评注性附加成分同语气的关系不那么紧密,而仅仅是从整体上表达发话人对命题的态度。评注性附加成分不影响句子的语义结构的完整性,因而在这种成分和信息单位之间似乎存在一个“界限”,所以在书面语中通常有一逗号把它和句子的其他成分隔开。例如:Fortunately, the doctor has left an address. Fortunately 就是评论附加语。

## 3 结果讨论

本文在韩礼德给出的情态附加语的例词基础上,对语篇中的小句进行语义分析和结构分析,有助于更准确地找出情态附加语并进行分类,然后通过软件 AntConc3.2.1w,对语料中各种情态附加语的频率进行自动检索。统计结果如下:

表 1:情态附加语的总体使用对比

	种类	数量	频率
中	43	264	37.6%
美	50	438	62.4%

表 1 主要描述了中美个人评论语篇中情态附加语的分布情况。中方语料中出现 43 种,共计 264 个情态附加语,占总数的 37.6%,而美方语料中出现 50 种,共计 438 个情态附加语,占总数的 62.4%。从这组数据对比中可以看出中美两方使用情态附加语的种类相似,美方略高一点,但是从使用数量和频率上看,美方远远高于中方。从中可以看出美方更善于使用情态附加语表达个人态度,反映人际意义。

表 2:语气附加语和评论附加语使用对比

	中			美		
	种类	数量	频率	种类	数量	频率
语气附加语	36	248	93.9%	40	398	90.9%
评论附加语	7	16	6.1%	10	40	9.1%

作者简介:任立婷(1986-)女,甘肃人,西北师范大学外国语学院硕士研究生,研究方向:跨文化交际

从表 2 中可以看出,语气附加语共出现 646 个,而评论附加语只出现 56 次,也就是说在个人评论语篇中,情态附加语中语气附加语的使用要比评论附加语的使用频率高的多。中美两方比较发现,在语气附加语和评论附加语的使用类别上没有显著性差异,美方使用类别略微高于中方,而对于语气附加语,美方使用 398 个,远高于中方的 248 个;对于评论附加语,美方使用 40 个,也远高于中方的 16 个。

表 1 和表 2 只是对中美两语料组中情态附加语的总体比较,表 3 根据情态附加语具体语义类别,将本数据库中出现的的情态附加语的归类,统计出每一种语义类别的情态附加语的使用情况,更具体地分析其中的差异所在。

表 3:各语义类别的情态附加语的使用对比

		中	美
语气附加语	可能:probably, possibly, certainly, perhaps, maybe	23	43
	频率:usually, sometimes, always, (n)ever, often, seldom, rarely	39	82
	意愿:readily, certainly, easily	3	4
	义务:definitely, possibly	7	4
	时间:yet, still, already, once, soon, just	55	51
	典型:generally, regularly	4	10
	明显:of course, surely, obviousness, clearly	10	30
	强度:just, simply, merely, only, even, actually, really, in fact	70	126
	程度:quite, almost, nearly, scarcely, hardly, absolutely, totally, utterly, entirely, completely	37	48
评论附加语:fortunately, no doubt, at least, in general, undoubtedly, to be sure, in my opinion, thankfully, not surprisingly, sure, to my great surprise	16	40	

从表 3 中可以看出中美两方出现次数最高的都是表强度的情态附加语,例如 just, simply, merely, only, even, actually, really, in fact,对比发现,中方使用这些词共 70 次,而美方是 126。其次出现次数较多的还有表时间,表频率,表程度和表可能的情态附加语,而表意

愿,义务,典型性和明显性的出现较少。在统计过程中发现,也总结出十大高频情态附加语,它们是 even, only, still, never, just, already, of course, simply, nearly and perhaps, 它们被频繁的使用来表达对某个事物的推断和评价,表达作者的身份、地位、态度、动机。例如:  
In fact, in 2009 voters rejected by nearly 2 to 1 a \$16-billion tax extension proposal that De León still wants to impose. 在此句中,in fact 表达强度,nearly 表达程度,still 表示时间,生动的传达了作者的个人情感。

Perhaps American authorities let the strike happen。Perhaps 表可能或是推测,此个人评论认为美国政府可能故意纵容罢工事件。该词的使用引导读者想象,对美国政府留下消极印象。

## 4 结语

总的来说,中美在个人评论语篇中对情态附加语的使用既有相似之处也存在着很多的差异。中美两语料对情态附加语的使用都反映出相应的人际意义,且语气附加语的使用频率显著高于评论附加语。主要的差异在于美方语料中使用的情态附加语在频率上显著高于中方语料。对比研究中美个人评论语篇中情态附加语的使用差异,有助于我们更好地理解语篇功能,有助于拓展社会语言学中语言使用差异研究,有助于非母语学习者寻求提高,至少能在情态附加语的使用上,更准确、礼貌、灵活地表达个人观点。

## 参考文献:

[1]Halliday, M. A. K. An Introduction to Functional Grammar [M]. London: Edward Arnold. 1994  
 [2]Halliday, M. A. K. An introduction to Functional Grammar [M]. Shanghai: Foreign Language Teaching&Research Press.2000  
 [3]李战子,话语的人际意义研究[M],上海:上海外语教育出版社,2002  
 [4]彭宣维,《英汉语篇综合对比》[M],上海:上海外语教育出版社,2000  
 [5]杨竹,不同文化背景的英语使用者使用英语情态附加语的差异[D],广东外语外贸大学博士论文,2009